



CHINA'S

HUMANITARIAN RELIEF OPERATIONS

LI JUN

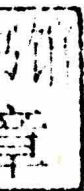


China Intercontinental Press

CHINA'S

HUMANITARIAN RELIEF OPERATIONS

LI JUN



China Intercontinental Press

图书在版编目 (C I P) 数据

中国救援行动: 英文 / 李军编著; 唐海民译. -- 北京: 五洲传播出版社, 2014.11

ISBN 978-7-5085-2938-7

I . ①中… II . ①李… ②唐… III . ①突发事件—救援—概况—中国—英文 IV .
① D63 ② X928.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 252006 号

中国救援行动 (英文)

编 著: 李 军

译 者: 唐海民 张 威 王 标

图片来源: FOTOE CFP

责任编辑: 宋博雅

封面设计: 丰饶文化传播有限责任公司

内文制作: 北京紫航文化艺术有限公司

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层

邮 编: 100088

网 址: <http://www.cicc.org.cn>

电 话: 0086-10-82007837 (发行部)

印 刷: 北京光之彩印刷有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 13.25

印 数: 1—3500

字 数: 256 千字

版 次: 2015 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 118.00 元

CONTENTS

8	Preface
---	---------

CHAPTER ONE BATTLING THE SARS

12	The SARS Befell
15	Denying the Rumors with Actions
20	Lives Devoted to the Anti-SARS Mission
26	The Spread of the SARS
32	Risking Lives to Shoulder Duties
36	The Critical 10 Days for Rescue
40	The Great Responsibilities of Xiaotangshan SARS Hospital

CHAPTER TWO THE FIGHT AGAINST THE SNOW DISASTER

46	The Snowy Spring
48	Opening Up the Way Home
52	The Gas Jet Cars and Snow Sweepers
57	Battling in Ji'an
59	The Soldiers Standing Asleep
62	Wei Yongjing the Hero
66	Power! Power!
71	The Great Love on Earth

CHAPTER THREE

THE RELIEF OPERATIONS IN WENCHUAN

- 77 Forces Rushing towards Wenchuan
- 83 Speeding Up for the Rescue
- 96 The Deep Love under the Ruins
- 106 Never to Give Up
- 111 The Power of Life
- 116 There Comes the Premier!
- 120 The Fight against the Barrier Lake

CHAPTER FOUR

THE RESCUE ON YUSHU THE PLATEAU LAND

- 131 The Rescue of Lives during the First 72 Hours
- 134 I'm Not in the Mood to Have a Meal
- 139 Nima Tsering the Doctor of Selfless Dedication
- 142 Listen to My Command
- 144 The Legless Policeman
- 147 The Daughter of a Tibetan Family
- 149 Greeting New Lives in the Earthquake

CHAPTER FIVE

THE SONG OF UNIVERSAL LOVE RESONATING OVER THE INDIAN OCEAN

- 157 Marching Ahead into the Devastated Areas
- 162 The Relief Operations Started in the Rain Storm
- 164 The Smell of Death Permeated in the Air
- 168 The Five-Star Red Flag Fluttering over Aceh
- 172 The New Trials to the United Nations
- 176 The Chinese Doctors Are Amazing!
- 179 There Are Always More Solutions than Problems
- 183 The Brilliant Smiles in the Refugee

CHAPTER SIX

THE EVACUATION OPERATIONS IN LIBYA

- 188 Haze of the War
- 192 Chinese Work Sites Were Ransacked
- 195 The Decisions from the Chinese Government
- 197 The Evacuation Operations Regardless of Any Costs
- 205 Nobody Shall Be Left Behind
- 208 Party Members: Hold On to the End

CHINA'S

**HUMANITARIAN RELIEF
OPERATIONS**

LI JUN



China Intercontinental Press

图书在版编目 (C I P) 数据

中国救援行动: 英文 / 李军编著; 唐海民译. -- 北京: 五洲传播出版社, 2014.11

ISBN 978-7-5085-2938-7

I. ①中… II. ①李… ②唐… III. ①突发事件—救援—概况—中国—英文 IV.
① D63 ② X928.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 252006 号

中国救援行动 (英文)

编 著: 李 军

译 者: 唐海民 张 威 王 标

图片来源: FOTOE CFP

责任编辑: 宋博雅

封面设计: 丰饶文化传播有限责任公司

内文制作: 北京紫航文化艺术有限公司

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层

邮 编: 100088

网 址: <http://www.cicc.org.cn>

电 话: 0086-10-82007837 (发行部)

印 刷: 北京光之彩印刷有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 13.25

印 数: 1—3500

字 数: 256 千字

版 次: 2015 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 118.00 元

Abbreviations and Acronyms

SARS	Severe Acute Respiratory Syndrome
ICU	Intensive Care Unit
CDC	Centers for Disease Control
WHO	The World Health Organization
CCCPC	The Central Committee of Communist Party of China
NPC	The National People's Congress
CPPCC	The Chinese People's Political Consultative Conference
PLA	The People's Liberation Army
CCTV	China Central Television
ED	Emergency Department
CAE	The Chinese Academy of Engineering
CAS	The Chinese Academy of Sciences

PAPF	The People's Armed Police Forces
PAP	The People's Armed Police
CAAC	Civil Aviation Administration of China
INMARSAT	International Maritime Satellite Organization
ID	Identity
ICBC	Industrial and Commercial Bank of China
SAR	search and rescue
CISAR	China International Search and Rescue Team
S. Col.	Senior Colonel
MCH Hospital	Maternal and Child Health Hospital
UN	The United Nations
BJT	Beijing Time
CCCC	China Communications Construction Corporation
SASAC	The State-Owned Assets Supervision and Administration Commission
MFA	Ministry of Foreign Affairs
COSCO	China Ocean Shipping Company
CNS	Chinese Navy Ship
UAE	United Arab Emirates
MV	motor vessel / merchant vessel
CNOOC	China National Offshore Oil Corporation
CCECC	China Civil Engineering Construction Corporation

CONTENTS

8	Preface
---	---------

CHAPTER ONE BATTLING THE SARS

12	The SARS Befell
15	Denying the Rumors with Actions
20	Lives Devoted to the Anti-SARS Mission
26	The Spread of the SARS
32	Risking Lives to Shoulder Duties
36	The Critical 10 Days for Rescue
40	The Great Responsibilities of Xiaotangshan SARS Hospital

CHAPTER TWO THE FIGHT AGAINST THE SNOW DISASTER

46	The Snowy Spring
48	Opening Up the Way Home
52	The Gas Jet Cars and Snow Sweepers
57	Battling in Ji'an
59	The Soldiers Standing Asleep
62	Wei Yongjing the Hero
66	Power! Power!
71	The Great Love on Earth

CHAPTER THREE

THE RELIEF OPERATIONS IN WENCHUAN

- 77 Forces Rushing towards Wenchuan
- 83 Speeding Up for the Rescue
- 96 The Deep Love under the Ruins
- 106 Never to Give Up
- 111 The Power of Life
- 116 There Comes the Premier!
- 120 The Fight against the Barrier Lake

CHAPTER FOUR

THE RESCUE ON YUSHU THE PLATEAU LAND

- 131 The Rescue of Lives during the First 72 Hours
- 134 I'm Not in the Mood to Have a Meal
- 139 Nima Tsering the Doctor of Selfless Dedication
- 142 Listen to My Command
- 144 The Legless Policeman
- 147 The Daughter of a Tibetan Family
- 149 Greeting New Lives in the Earthquake

CHAPTER FIVE

THE SONG OF UNIVERSAL LOVE RESONATING OVER THE INDIAN OCEAN

- 157 Marching Ahead into the Devastated Areas
- 162 The Relief Operations Started in the Rain Storm
- 164 The Smell of Death Permeated in the Air
- 168 The Five-Star Red Flag Fluttering over Aceh
- 172 The New Trials to the United Nations
- 176 The Chinese Doctors Are Amazing!
- 179 There Are Always More Solutions than Problems
- 183 The Brilliant Smiles in the Refugee

CHAPTER SIX

THE EVACUATION OPERATIONS IN LIBYA

- 188 Haze of the War
- 192 Chinese Work Sites Were Ransacked
- 195 The Decisions from the Chinese Government
- 197 The Evacuation Operations Regardless of Any Costs
- 205 Nobody Shall Be Left Behind
- 208 Party Members: Hold On to the End

PREFACE

However progressive it is, the human society can never stop natural disasters from occurring. Disasters deprive the human beings of their lives and properties, and expose them to physical and mental pains.

Disasters are ruthless, but love is boundless. The 1976 Tangshan earthquake, the 1998 flood, the 2003 SARS infection, the 2008 snow disaster in South China, the 2008 Wenchuan earthquake, and the 2010 Yushu earthquake... Whenever there was a catastrophe, both the Chinese Government and the common populace would exert their efforts to provide assistance to the disaster-hit areas. Besides the domestic disaster relief operations, the Chinese rescue forces have also been providing humanitarian assistances abroad, delivering their love and care to every corner of the world that needed it, such as in the 2003 Algerian earthquake, the 2004 Indian Ocean tsunami, the 2005 Pakistani earthquake, the 2010 Haitian earthquake, the 2011 Libyan riots, the 2011 Japanese earthquake, the 2014 MH370 disappearance and the 2014 Ebola outbreak, etc.

Recorded in this publication are six of the major relief operations that China has provided domestically and internationally so far. In fact, similar stories of humanitarian reliefs happen every day, and these are only several sprays retrieved from the sea of love. The brilliance of humanity always glitters in the humanitarian relief operations.

China's humanitarian relief operations are a sublimation of the traditional spirit of the Chinese nation. Through these touching relief operations, it can be found that the traditional Chinese ethic and morality are still striding on.

In the 5,000 years of its civilization and development, the Chinese nation has formed up the national spirit of solidarity, fraternity and ceaseless self-improvement. Such spirit, expressed by ancient Chinese as benevolence, justice and faith, has so far been deeply rooted in the blood of the Chinese nation. Therefore, once a disaster occurred, there would be countless servicemen standing up bravely to shoulder their duties and countless common people and volunteers gathering there to stretch out their helping hands. And the Chinese People's Liberation Army has become the most powerful representative of such spirit, as they are always linked with the interests of the people by sharing weal and woe with them. Just as the Austrian newspaper *News* put it, "No other militaries in the world can parallel the Chinese People's Liberation Army in responding to disasters. To the Chinese people, the PLA is no doubt the savior in difficulties."

China's humanitarian relief operations are a manifestation of China's socialist core values and the specific embodiment of the Chinese Dream. Putting people first is where the core of modern Chinese values lies, where our spiritual power of bravely facing and conquering disasters lies, and where the consistent guideline for China's relief operations lies. Allowing every Chinese people a happy life, allowing the peoples around the world a harmonious and stable environment and allowing the Mankind common progress in the community of common destiny, all are the specific connotations of the Chinese Dream.

Disasters bring us together and tribulations take the human forward.

CHAPTER ONE



BATTLING THE SARS



■ The SARS Befell / 12

■ Denying the Rumors with Actions / 15

■ Lives Devoted to the Anti-SARS Mission / 20

■ The Spread of the SARS / 26

■ Risking Lives to Shoulder Duties / 32

■ The Critical 10 Days for Rescue / 36

■ The Great Responsibilities of Xiaotangshan
SARS Hospital / 40